

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

SANTA FE

239

N  
M A N D U C I T A

Maestro ANA F. DE WEIBEL

Escuela Nº 25

Fojas 12

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Datos recojidos del señor Arévalo Avilés edad. 98 años  
y Eduardo Weibel (hijo) 32 años.

Escuela n° 25 = Nanducita. 1.  
Directora = Ana F. de Weibel  
— Nanducita —



Se le dió este nombre, primeramente al distrito luego fué colonia y ahora tiene una estación con el mismo nombre Nanducita a pedido de uno de los primeros fundadores (Dn. Eduardo Weibel) quien también donó el terreno, donde hoy pasa el F.C.R. y se ha edificado la estación.

Según dicen que el nombre Nanducita viene de la época que habitaban los indios montarases, quienes tenían una cantira que así la llamaban.

Estos indios tenían sus toldos al sud del arroyo San Antonio, distante hoy de esta estación (2½) dos leguas y media. Quedaban frente al paso que llaman "El Chanco". En ese tiempo, más o menos en el año 1880, era toldo de indios, se encontraba a una altura del sud del Arroyo San Antonio, donde hoy es propiedad del anciano Arévalo Avilés, persona que cuenta de 92 a 95 años.

Según este señor cuando la Compañía de Tierras La Forestal hoy (La Argentina) empezaron hacer los primeros alambrados, se transportaban los rollos de alambre en carretas tiradas por bueyes, como así también usaban postes de hierro fundido para sostener los alambrados, los que traían de la estación más cercana — Esperanza — F.C.R. hoy Ciudad.

Dice también que para trasladarse de un lugar a otro debían estar prevenidos y armados con fusiles para evitar, los repentinos asaltos de los indios, que atacaban para robar y matar.

Hoy día se encuentran en los toldos del arroyo mencionado, en las escaraciones, huesos de los indios, pedazos de rosijas de barro cocido, que ellos

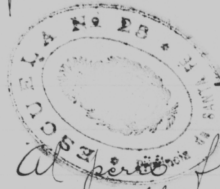
usaban.

Más tarde se fueron retirando más al Norte, sobre la costa del río Salado, instalando sus tolderías en el punto denominado "Paso de las barras", con cuyo nombre hoy se le designa.

De allí pasaron más al Norte aún.

Nanducita - Escuela Nacional N.º 5 -

Ana Julia F. de Weibel. Refranes, varios usados entre los<sup>2</sup> paisanos de esta.



## Refranes

- 1 Al perro flaco todas son pulgas.
- 2 Sobre llovido mojado.
- 3 Chauchó limpio no engorda.
- 4 Unos nacen con estrella y otros estrellados.
- 5 Para semejante caudil es mejor estar á oscuras.
- 6 No hay que contar con la chuspa, sin boleear el avestruz.
- 7 Más desconfian que maucarrón tuerto.
- 8 Como oveja que dispara de los perros. X
- 9 Al loco y al zongo hay que darles calle.
- 10 Andar como bola sin manijas.
- 11 Cara de cuchillo allao.
- 12 Te va quedando la cara como zorro.
- 13 Cara de vaca asustada. X
- 14 Bizuelita que estas vieja.
- 15 De arriba se cayó un gato.
- 16 Entre buyes no hay cornada.
- 17 ¿A dos hachas ¿luc árbol queda parado?
- 18 Como pájaro en su nido.
- 19 Más pegau que cojinillo. X
- 20 Como morajón pa poner en nido ajeno.
- 21 Como zapallo asoliao.
- 22 Como batata abuela.
- 23 Como carne que han troncaos los perros.
- 24 Como tajo he picaso.
- 25 Con más parada que tren de carga. X
- 26 Con más humo que un pito.
- 27 Con más leyes que un código.
- 28 Como maleta he hinosnero.
- 29 Más dentrador que la carna.
- 30 Más agarrau que un mataco.
- 31 Pa picar es como el mosquito.

- 32 Mas serio que un queso.  
33 Cada carancho a su rancho, y cada charcho a su estaca  
34 con el tiempo se le ha de gastar la lima.  
35 Bon más cola que una gorra.  
36 Hacer como el teru-teru que aun lado mezquina  
el nido y en otro tiene los huevos.  
37 Es más vaquiano que un zorro.  
38 Pa la pata es como mula.  
39 Bon más agallas que un dorado.  
40 Haciéndose el charcho renco.  
41 Como cachalote pa los huevos.  
42 Más fino que comadreja, que solo pollitos come.  
43 La bota de potros no es pa los gringos.  
44 Nunca es tarde cuando la dicha es buena.  
45 No por mucho madrugar se amanece más temprano  
46 Es bueno esperar que aclase para esillar.  
47 El pago de una vaca empantanada.  
48 Es al cuete arrempujar cuando las fuerzas son pocas.  
49 Como campana de palos son las razones del pobre.  
50 Volvedor a la querencia como pingo a su pago.  
51 Bon más manas que enganchau.  
52 Bon más susto que un ahorcau.  
53 El venao que se pa tu alesna, de lejos le a de curar.  
54 De mauro que soy, cuando me rascan me echo.  
55 Para mi la cola es pecho y el espinazo cadera  
56 No siendo el hueso de la pata, deme la tumba  
cualquiera.  
57 No hay que cantar victoria, aunque tenga un pie  
en el establo.  
58 Hombre gonyo no ataja portillo.  
59 Zorro vaquiano conoce el camino  
Por más zorro no me comerá la guarca.  
60 No arrugue que no hay quien plache.

61. Cuando el diablo quiere comer chatascas el mismo  
pisa el charge
62. Cuando la seca es larga, no hay matrero que no  
caiga.
63. Ya estande y la vieja está sin carne.
64. De ande yerla puros palos.
65. Parece que algo le binca por lo que binca.
66. Salga pato ó gayareta, pájaro lo han de llamar +
67. Aprovechate gaviota, que quien sabe cuando  
te encontrarás en otra.
68. Sali de la luz que vas á romper el tubo.
69. Que sabe el nandú de freír ~~si~~ nunca ha sido  
enfrenado.
70. Yo se con los bucyos que aro +
71. Cuanto más chucharriones más grasa sale +

Tanducita - Escuela Nacional N° 5. Ama Julia de Weibel.  
contado por el Señor S. Pereyra - edad 4 años Eduardo Weibel (hijo)  
edad - 32 años

### - Varios -

Cuando te vi venir, conocí que eras campesino,  
solo te faltan las plumas para ser un pájaro entero

De las aves que vuelan, me gustan el chanchito  
y de las frutas silvestres, las empanadas.

En la orilla de un río, gritaba un zorro  
y el zorro decía, vivan los novios.

Señora dice mi madre, que le preste un  
corral, para encerrar un gorrión que se me  
ha ido con bozal

Los sapos en las lagunas, huyen de la tempestad,  
los sapitos dicen tanga y los grandes tanguará

Cuando las perdices vuelan y el sol se nubla  
dicen los cordobeses, agua hoy segura.

X

Já que me ganastes la puceta  
contestá vos que está en este cesto  
(Contestacái) Y vos que me ganastes la mula baya  
atajame el cura que no se raya

Los agricultores, tienen como señal segura, cuan-  
do vienen grandes bandadas de furiotas,  
anuncian mucho frío.

Seembran también el hino, en luna llena  
para que así no le entre tan fácil el polvillo,  
y la alfalfa en luna menguante, para evitar  
que el ganado se impaste.

Handucita - Escuela Nacional N° 25. Aca. J. F. de Weibel.  
adivinauzas, dictadas por el Sr. Eduardo Weibel (hijo)  
edad 32 años



## Adivinauzas

Se corta dando y no lo rez, ¿adivina si puedes?  
El ricuto.

Andá y vení, si no venís que será de mí?  
El suspiro.

Se pone en la mesa, se corta, se reparte y no se come.  
¿que será?

El naipe

En un monte espeso corté una vara, cortarla pude y  
partirla no.

Mi cabello.

En un monte espeso hay un arstroz estirando el pescuero.

Mm mate con bombilla.

¿que será, la mujer del quesero que será?

Quesera.

Brama como toro y relumbla como oro.

Relampago y trueno

Sombrero, sobre sombrero, sombrero de rico paño, no  
adivinarás ahora, ni en todo el año.

El camuati.

Cuatro caballeritos, van para Francia, corren y co-  
ren y muca descansan que es?

Las ruedas del coche.

Una señorita, muy acñorada, con muchos remiendos  
y ninguna puntada.

La gallina.



Una señora muy, asustada, llueva o no llueva, si  
empres está mojada.

La leñera  
¿Que hace el buey cuando está en el sol?  
Sombra

Una casita de buen parecer que ni el carpintero  
no la puede hacer  
La muez

Unas ran y otras vienen y por el camino se entre-  
tienen.  
Las hormigas

Dos torres altas, dos miradores, un espanta-moscas  
y cuatro corredores.  
La vaca

Arrula mora, alajo llora, teje que teje, la tejedora.  
La araña

Largo, largo como una anguilla, que no tiene pié  
ni costilla.  
La calle

Saltaba, saltaba y ahí estaba  
La taba

Cincuenta y cinco soldados, ran rodando sin  
cesar, los cincuenta piden aves y los cinco piden  
pan.  
El rosario

Localidad - Tauducita - Escuela Nacional N.º 5  
Ma Julia Fede Weibel Versos, dictados por el Sr. Salvo Poregra  
edad - 42 años 5



"Allo divino"

Del ave solo una pluma  
te ayudó a buscar a Dios  
Para acusar mis pecados  
solo sufimos los dos.

Que grandeza es saber leer  
Así lo afirma mi voz  
para darnos a entender  
2º/ y darnos a conocer  
y darnos a comprender  
de la letra la fortuna  
No se olvida de esta suerte  
de cuantos a cometido  
Así mi gobierno ha sido  
Del ave solo una pluma  
Escarime mis conciencia  
y por apuntes llevé  
3º/ Al padre que me acusé  
y al ponerme en su presencia  
que viera con evidencia  
de mi culpa lo feroz  
y el padre con tierna voz  
Luego que mi culpa a visto  
como es de la tierra bristo  
Me ayudó a buscarlo a Dios.

4º/ No se olvida de esta suerte  
De culpa, alguna el cristiano  
toma la pluma en la mano  
Todo lo apunta y advierte  
de memoria es cosa fuerte  
por que si está en talectado

del nuestro tiempo pasado  
se atribula el corazón  
Dios me dejó esta razón  
para acusar mis pecados.

5<sup>th</sup>/<sub>11</sub>  
Aprecien todos la letra  
procuren el comprender  
Mirese que es grande el poder  
por que aun hombre lo sujeta  
que aun que mil culpas cometas  
en este mundo celoz  
contra la bondad de Dios  
llora el alma y se lamenta  
y en esta mi larga cuenta  
solo sufrimos los dos. (Fin)

(Trublos)

Señora Santa Ana  
que dicen de nos  
que sois soberana  
y abuela de Dios  
San José y la Virgen  
y Santa Isabel  
andan por las calles  
de Jerusalem  
preguntando a todos  
si no han visto a su bien  
todos le responden  
que no saben de él

La virgen lavaba,  
San José tendia  
los ricos pañales  
de Jesús Maria.

La Virgen lavaba  
 San José tendía  
 Y el niño lloraba  
 De frío que hacía.

Vamos Pastores  
 vamos a Belén  
 adorar al niño  
 que ha nacido ayer.

Arrullos  
 Este niño lindo  
 Que nació de noche  
 Quiere que lo lleven  
 a pasear en coche.

Dormite mi niño  
 Dormite mi sol  
 Dormite al lado  
 De mi corazón

Levantate Juana  
 Y encendí la vela  
 Y mira quien anda  
 Por tu cabecera

Son los angelitos  
 Que andan de carrera  
 llamando a los niños  
 que van a la escuela.

———— "Lanciones." ————

1<sup>o</sup>) Yo marchó sin rumbo, tal ves peregrino  
Cual hoja marchita que el viento arrojó  
yo voy a ausentarme siguiendo el camino  
que Dios como a todos a mi señaló.

2<sup>o</sup>) Que triste es querida tener que ausentarse  
de aquello que uno ama, con tanto interés  
Dejar a sus amigos — dejar sus hermanos  
para talvez nunca volverlos a ver.

3<sup>o</sup>) Los montes los llanos, las selvas frondosas  
yo iré en mi camino dejando detrás  
Si haber si entre flores, fragantes y hermosas  
Haber si entre ~~rosas~~ silvestres estás

4<sup>o</sup>) Me es muy doloroso tener que ausentarme  
y solo dejarles mis últimos adios  
Adios dulce amiga, adios cariñosa  
La suerte me exige alejarme de vos  
Fin

———— "Hijo del Trueno" ————

1<sup>o</sup>) Nací en las cumbres de una montaña  
Tirando el rayo devastador  
Nací en el fondo de una cabaña  
y hoy que soy hombre muero de amor.

2<sup>o</sup>) Mi padre madre llora mis penas  
y cuando quiere calmar mi mal  
Dice llorando que mis <sup>po</sup>venas  
Corre un torrente de sangre real.

7

Hijo del trueno me apellidaron  
que en noche horrible vine a nacer  
y unos bandidos alimentaron  
a la ciuitado que medió el ser.

### "El Pirata"

A la luz de la pálida luna  
En un barco pirata nací  
De abordaje es la voz que en la cuna  
a escuchar a mi padre aprendí.

Cuando miro los crudos horrores  
del peligro me hacia contemplar  
cuantas veces me dijo no llores  
Los piratas no saben llorar.

Yo tres lustros contaba, un día  
De abordaje ~~ha~~ risueña la voz  
Vi a mi padre que en lenta agonía  
Entregaba su espíritu a Dios

Sed pirata me dijo hijo mio  
Mi venganza te lega valor  
Sed pirata que estrecho es el mundo  
Para aquel que alimenta ilusión

Ved del mar anchuras ~~de~~ profundo  
que hoy te ofrece su vasta extensión  
y besando su palida frente  
ya cubierta de un frio mortal.

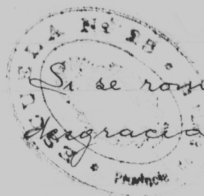
De venganza presté juramento  
juramento temible y fatal

cuando silva furiosa tormenta  
y retumba el trueno en el mar.  
Mi fiereza indomable se aumenta  
Y contra Dios me atrevo á luchar.

Vanducita - Escuela Nacional 135 - D. J. de Weibel.  
Datos recojidos, entre las siguientes personas. Y. Barbo. edad  
38 años - Rafael Guerrero. 35 años

— Superticiones corrientes —

8



Si se rompe un espejo, indicio inevitable de  
desgracia, personal próxima.

Si le silva el oído izquierdo: no hay que dudar  
una persona se acuerda mal de uno.

Si es el derecho, hablan en su favor

Si una gallina "canta como gallo" hay <sup>que</sup> temer  
la pues anuncia desgracia.

Si desde temprano cantan sobre un árbol, señal  
que <sup>en</sup> el día pasará uno grandes disgustos ó peleas

Cuando hay tormenta, se clava el hacha, haciendo  
primeraamente una cruz en el suelo; el mango debe  
quedar con dirección al Norte, esto indica que se  
corta la tormenta y pasó a otro lado.

Cuando un perro aulla, algunos acostumbran a de-  
servinar el cuchillo, clavándolo en el suelo; santo  
remedio, deja de aullar.

No debe abrirse nunca una conchilla dentro de una  
habitación, pues anuncia muerte de uno de la fa-  
milia

Anuncia muerte también el encender por casualidad  
tres velas en una habitación.

Acostumbran, muchos criollos, a no barrer la habi-  
tación, donde hay un enfermo, hasta que este no  
se cure por completo, unos dicen, que barriendo, se les  
desea la muerte y otros, que le acortan la vida

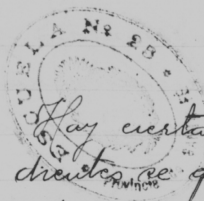


Acostumbran en esta todavia, entre los criollos al morir una criatura, convidan sus relaciones "Al velorio del angelito". Todo lo disponen para velarlo, con el mejor adorno posible, luego acostumbra a colocar un cordón muy largo, en la cintura, del angelito, para que toda persona que entre a verlo, haga un nudo en ese cordón, de manera, que queda reducido a nudos, y si no es bastante uno, le colocan dos, esto lo hacen con el fin de que, desde el cielo el angelito los ayudara en todos los trances malos. Aun más, acostumbra hacer dos alas de papel y se la colocan, dentro del cajoncito, pues si esto no hacen creen ellos que no puede subir al cielo.

En algunos casos, terminan el resto de la noche con juegos de prendas, en que toman parte hombres y mujeres.

Al fallecer una persona de edad, le hacen el novenario 9 dias, reuniéndose los amigos del difunto, luego viene el novenario de la cruz, la llevan en procesion a la puerta del sol, a la casa donde la velan 9 dias tambien y recien la lleva a la sepultura

Naucucita - Escuela Nacional N.º 5 - (h. 7 de México)  
Datos recojidos entre personas de ésta: Los indicados  
con una X fueron contados por el señor A. García -  
edad 40 años.



### Curanderismo (recetas varias)

Hay ciertas personas que creen, que el dolor de  
dientes se quita de la siguiente manera: Procurán-  
dose una cantidad de hormiguitas coloradas, de  
esas que abundan en las casas, haciéndolas hervir  
en poca agua, se obtiene un líquido, con el que se hacen  
buches, que calman el dolor.

Otros afirman, que evita completamente el dolor  
de muelas, cortándose un solo día de la semana  
(siempre el mismo, Lunes o Martes) las uñas de  
la mano, creyéndose que las uñas, guardan directa  
relación, con los nervios de los dientes.

La uña del "biso hormiguero", que llevan en el bobi-  
llo del saco, algunos paisanos, es previniéndose del  
reumatismo.

La grasa de iguana es un remedio infalible  
contra la picadura de las arañas, contra las que  
maduras, y en fin, la aplican en cualquier pi-  
cadura de animal o insecto venenoso, no fal-  
tando nunca este remedio, entre los paisanos, al-  
fados u no, de las poblaciones.

La piel del "guasunchó", colocándola cerca de la  
puerta, no hay niobra que se acerque a la casa, con  
ellos también se hacen polainas preventivas contra  
estos reptiles.

X brencia popular arraigada, sobre un procedimien-  
to para ayudar, la dentición de los niños

"Del árbol del sauco, se cortan varias ramas y se hace un collar con los nudillos que forman al salir, los tallitos muertos. Son necesarios 9 de estos y todo lo que se corte sean hojas o tallos, debe tirarse para atrás con la mano izquierda, esta operación, es suficiente hacerlo una vez.

x Para curar radicalmente a los animales que tengan heridas agusanadas, es costumbre entre los hombres de campo de la Provincia de B. Aires y la Pampa, colgar del cuello del animal un sapo vivo adherido de una de las patas y estando vivo. A medida que el sapo vaya muriendo los gusanos, se irán cayendo y la herida sanará.

x Los perros en verano acostumbran a dormir en los pajonales, siendo causa de que siempre durante esa época, se carguen de "garrapatás" la receta popular, considerada de efectos infalibles, es colocar al perro un collar de marlos de May. - Las garrapatás, se desprenderán y no juntará más, mientras lleve el collar puesto.

x Los paisanos del sud, cuando tienen dolor de muelas, consideran de necesidad, llevar en el bolsillo izquierdo, de la blusa, una tala de corderito.

- x La mordedura de un perro, no sanará bien si no se cura con un poco de pelo del mismo perro, frito en aceite y aplicado a la herida.

x El gaucho de las Pampas al castrar un novillo no olvidará primero, cortarle la cerda de la cola, aunque un Veterinario, al ver esto sonría.

Tampoco lo hará, en un potrillo, no siendo en los menguantes de Abril ó Septiembre, pues cree que no siendo así, el animal se alumaria.

(Otras recetas) dadas por el señor Fco Romero. edad 38 años

Cortando (9) nueve pedacitos de raices de lirio hacer un collar, y colocarlo, en el cuello de una criatura, que esté enferma de llagas, al secarse estos, se le sanarán.

Siempre llevar, la piel de la víbora, en el sombrero ó pañuelo para evitar el dolor de cabeza

La hoja del yautel, se calienta al fuego y se aplica á la garganta, para calmar el dolor ó irritación en la misma.

La mordedura de un perro, no se sanará dicen algunos, si no se cura con un poco de pelo, de mismo perro, frito en aceite y aplicado á la herida.

Cuando hay peste en los animales vacunos y que se mueren, diariamente mueltos, creen que cortando, despues de muerto las dos manos y tirando las hacia atrás, sin mirar, disminuye la mortandad.

Empiegan, la ruda, planta que tiene un olor muy fuerte, para té contra dolores de vientre.

---

El guiso del campo quebra-arao, que da una florcita amarilla, lo utilizan para hacer con sus raíces un té que dan a las criaturas enfermas del vientre, para este mismo caso ocupan el cadillito plantita rastrera, hojitas pequeñas, (usan también la raíz.

---

Para dolor de oído, hacen freír una costillita de ajo en aceite; luego un algodón empapado en él, lo aplican al oído enfermo.

---

Otras veces, una persona, fuma un cigarrillo fuerte y hace penetrar, el humo, en el oído, tápándolo ligeramente con un algodón.

---

Para granos suelen utilizar, las hojas de la malva, hervidas y luego hacer con ellas una cataplasma con grasa de cerdo fina, aplicar la sobre el grano inflamado, madurativo se suro.

Nanducita - Escuela Nacional N.º 25 -  
Ana Julia Fide Weibel Dictada por el señor S. Pereyra -  
edad 42 años

11



## Relaciones -

Escríbeme una relación  
A la moda é Buenos Aires  
de no casarme con vos,  
No me he de casar con nadie.

Dígame Ud Sta, si propuesta no ha tenido,  
Dígame Ud la verdad.  
¿Quiere casarse conmigo?

¡Balle, calle caballero, con ese amor tan fingido  
¿Que amor me puede tener si recién me ha conocido?

Quisiera serruiseñor  
Para cantarte al oído  
Y decirte que te quiero  
Como nadie ha comprendido.

¡Ja te he dicho pajarillo  
Que te dejes de ese empeño  
A, la flor de este jardín,  
Solo la corta su dueño.

La naranja es amarilla  
Y el limón es color caña  
¿Como quieres que te quiera  
Si tu corazón me engaña?

¿Como quieres que una luz  
Alumbre dos aposentos,  
Como quieres que yo quiera  
dos corazones a un tiempo?

Dos columnas de alabastros  
Nos sostienen a los dos  
Mantente firme bien mis  
Que para ti nací yo.

Te quiero como a mis ojos  
Como a mis ojos te quiero  
Pero más quiero a mis ojos  
Porque con mis ojos te veo.

Si mi amor no te cura.  
Busca quien te cure  
Que yo no he venido al mundo  
Pa' curarle a nadie.

Cuando sali de mi pago  
Te adiviné el pensamiento  
Que me venias a engañar,  
Con palabra he casamiento.

Debajo de un sauce verde  
Donde corre el agua fria  
Entregué mi corazón  
A quien no lo merecia.

A los altos cielos subi  
A la alcoba de Dios llegué,  
No encontrarás otra joven  
Que te quiera más que yo.

Que te andas creyendo  
Que por vos me ando muriendo  
Otros mejores que vos,  
Son los que yo ando queriendo

Pañucita - Escuela Nacional N° 5 - A Julia F de Weibel.  
Dictadas por el señor Luis Benavessi edad 28 años

12

Prestame tu pañuelito  
J con el mio serán dos  
Para secarme las lágrimas  
Que he derramado por vos.

La perdiz en el campo dice  
Lautando dice.  
La niña <sup>que es</sup> bonita  
De que se aflige.

En la mar de tu pelo.  
Navega un peine  
Y en las olitas que hace.  
Mi amor se duerme.

Amalaya mi vida  
fueses guitarra  
pa' tenerte entre mis brazos  
atrayada.

Si tu mamá te manda  
cerrar la puerta  
haci sonar la llave  
Y dejala abierta

Si te duele la cabeza  
arrimate a mi pañuelo  
que mi pañuelo se llama  
quita pena y dá consuelo.

De la uva, sale el vino  
Y de la aceituna, el aceite  
De mi corazón, sale  
el amor para quererte



Yo soy como la golondrina, que pasa el mar volando!  
Yo, de morir sin verte, pero olvidarte, cuando?

Hay muchos que te dirán,  
Salero, que por ti me muero  
Yo no te digo nada  
Y soy la que más te quiero.

Yo soy como el pajarito  
Que ando de basura en basura  
Donde me tiran un cascotito  
Allí queda mi sepultura.

Cuando ríe de mi pago:  
Ríe sobre un petizo bobuco  
He visto animales fieros  
Cero como vos mingus.

En el mercado se venden  
Sandias y melones  
En la oreja de tu abuela  
Hacen cuevas los ratones

El cielo hay una palma  
Y en la palma un clavel  
Y en la palma de mi mano  
Te quisiera tener.